



Faith Summer Day Camp Registration Form

信心兒童夏令營註冊表

154-02 41st Ave., Flushing NY 11354

718-886-9911

2017: OFFICE USE ONLY 辦公室專用

Registration Health Form Trip Form

Student Information 學生信息

First Name / 名:	Last Name / 姓:	Date of Birth (mm/dd/yy) / 出生日期 (月/日/年):	Age / 年齡:
Address / 地址:			
Sex / 性別:	Grade in September 2017 2017年9月即將升入年級	Allergies / 過敏病狀:	Special Information / 特殊服務 <input type="checkbox"/> ESL / 英文學習
T-Shirt Size / T恤尺碼: <input type="checkbox"/> YXS <input type="checkbox"/> YS <input type="checkbox"/> YM <input type="checkbox"/> YL <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> L <input type="checkbox"/> XL <input type="checkbox"/> XXL		Medical Conditions / 身體狀況:	

Parent/Guardian Contact Information 家長或監護人聯絡信息

First Name / 名:	Last Name / 姓:	Relationship to Child / 與兒童的關係:	
Home / 家庭電話:	Cell / 手機:	Office / 辦公室電話:	E-mail / 電子郵件:

Emergency Contact 緊急聯絡人

First Name / 名:	Last Name / 姓:	Relationship to Child / 與兒童的關係:	
Home / 家庭電話:	Cell / 手機:	Office / 辦公室電話:	E-mail / 電子郵件:
Weeks Registered / 註冊幾週 <input type="checkbox"/> 2 Weeks <input type="checkbox"/> 4 Weeks <input type="checkbox"/> 6 Weeks <input type="checkbox"/> 8 Weeks	Weeks Registered 具體註冊日期 ____/____/2017 - ____/____/2017	Transportation Needed? 是否需要交通? <input type="checkbox"/> Yes 是 <input type="checkbox"/> No 否 <input type="checkbox"/> Morning Pick-up 早晨接 <input type="checkbox"/> Evening Drop off 晚上送	Early Arrival / Late Pick Up 提早到校 / 延遲接走 <input type="checkbox"/> Yes Early Time: _____ <input type="checkbox"/> No Late Time: _____

REGISTRATION AGREEMENT / 註冊協議

By signing this form, I agree to the following terms and conditions: 簽字人同意如下條款:

- Registration Fee is non-refundable 註冊費一經繳納，便不會退費。
- Health forms must be submitted by the first day of Camp 健康表格須在夏令營第一日之前繳納。
- REFUND POLICY: No fees will be refunded if cancelling after 7/14/2017. 100% of the tuition will be refunded if cancelling before 7/3. Between 7/3 and 7/14, 50 % of the remaining tuition will be refunded. (Remaining tuition will be calculated based on \$100 per week). 退費規則：如果在2017年7月14日之後申請，概不退費；如果於7月3日前申請，將會退還100%的費用；於7月3日至7月14日之間申請，將會退還剩餘50%的學費。（剩餘的學費將會以每週\$100的方式計算）
- There will be no prorating or refund of fees for any missed days. 如有未參加之單日，學校概不退款，亦不設在其他日期補償。
- My child has permission to participate in all Faith Summer Day Camp 2017 activities and trips (including VBS, if applicable) sponsored by Faith Bible Church ("FBC"). I agree to release, indemnify and hold harmless FBC and its staff from all claims of liability, injury, or damage to any person occurring in connection with said Summer Day Camp activities and trips. 我的孩子已被允許參加信心聖經教會舉辦的2017年信心夏令營的所有活動與郊遊。我也同意孩子如在參與夏令營的活動和郊遊當中受傷、我本人會放棄對於信心教會及其員工的指控和賠償權。
- FBC has permission to treat my child for minor injuries, such as scrapes, cuts, and bruises. In the event of an emergency, FBC has permission to have my child treated at a local emergency room if no authorized contact is reached. 信心聖經教會已經同意會恰當處理孩子的輕傷，如抓傷、割傷及任何形式的碰傷。如果遇到緊急事件、又無法聯繫到緊急聯絡人時，信心聖經教會將會送孩子進入當地的急救室加以治療。
- I agree to pay all costs and expenses incurred in connection with such medical and dental services rendered to my child. 我同意繳納所有以上醫療情況所支出的費用。
- I allow my child to ride in any vehicle designated by the adult in whose care the minor has been entrusted while attending and participating in activities sponsored by Faith Bible Church. My child has insurance and is under supervision of FBC. 我同意孩子在參與信心聖經教會之夏令營活動時，乘坐由該機構指定的成人所駕駛的車輛。我的孩子擁有保險，並在信心聖經教會監管之下。FBC has permission to produce and publish photographs, videos, or recordings of my child for lawful purposes at its discretion. I waive all rights, interest or claim for payment for these materials. 信心聖經教會有權製作並發表照片、影像或任何關於孩子的錄音錄像，用以合法使用。我放棄所有對此的權利和收益。

Name / 姓名: _____

Signature / 簽名: _____



Faith Summer Day Camp 信心兒童夏令營

154-02 41st Ave, Flushing NY 11354

Program Information 活動信息

Dates: July 3th, 2017 through August 25th, 2017 ; 日期：2017年7月3日至8月25日

Time: 9:00 AM to 5:00 PM ; 時間：早9點至晚5點

Student's Age: 4 – 14 ; 學生年紀：4 – 14歲

Registration Fee: \$50 / Child (non-refundable fee) ; 註冊費：每個兒童\$50 (概不退還)

Tuition Fee: Includes materials for academic resources, t-shirt, trips, and afternoon snack.
學費：包含上課學科的教材、T恤、郊遊和下午點心的費用

- (1) 8 Weeks / 八週: \$1,150.00
- (2) 6 Weeks / 六週: \$950.00
- (3) 4 Weeks / 四週: \$750.00
- (4) 2 Weeks / 兩週: \$550.00

Early Bird Discount: Registration fee waived, and additional \$100 off each child if registered and paid in full before 5/31/2017
特價：如果在2017年5月31日前註冊及付清費用，每個兒童可以免除繳納註冊費\$50、並且另外獲得\$100的減價

Same Family Discount: Within the same family, pay \$100 less for second child, and \$200 off the original price for third child.
同家庭減價：同家庭內第二個兒童減價\$100，第三個兒童減價\$200。

Transportation Fee: \$5 single trip ; 交通費：單程\$5

Early Arrival or Late Pick Up (8:00 AM – 9:00 AM/5:00 PM – 6:30PM): \$2 per ½ hour.
提到到校或延遲接走服務：早8點至9點 / 晚5點至6點半，每半小時\$2

<i>Tuition for 8 Week Program* 8週學費估算</i>		
	Before 5/31/2017 (\$100 off) 於2017年5月31日前註冊	After 5/31/2017 於2017年5月31日後註冊
One Child 第一個兒童	\$1,050.00	\$1,150.00
Second Child 第二個兒童	\$950.00	\$1,050.00
Third Child 第三個兒童	\$850.00	\$950.00

*Prices do not include registration, transportation, early arrival, or late pick up fees. 不包含註冊費、交通費、提早到校和延遲接走費用

Make checks payable to **FAITH BIBLE INC / 支票臺頭請寫：FAITH BIBLE INC**

Parent Information Statement 提供家長的信息

Faith Summer Day Camp at 154-02 41st Ave. Flushing NY, 11354

This camp is licensed by the New York City Department of Health and Mental Hygiene (HYCHC Section 48.29) and is inspected twice yearly. The inspection reports are filed at the Bureau of Food Safety and Community Sanitation.

夏令營經由紐約市健康及心理衛生部門認證，並且由該部門每年兩次檢查通過。檢查報告呈交食品安全及社區衛生部。

*Lunches are free and provided by USDA
through the office of School Food and Nutrition Services,
NYC Board of Education
本夏令營的免費午餐全部由紐約市教育局提供。*

OFFICE USE ONLY 辦公室使用

Payment Amount: \$ _____

Cash:

Check: # _____

Received By: _____

Date: ____/____/2017